

*Olvassa el figyelmesen a következő újságcikket, és válaszolja meg a kérdéseket!*

## AZ O.K.-VAL MINDEN RENDBEN

(Nagy Gábor)

- (1) Írják okaynek vagy okénak, ejtsék bármilyen akcentussal, az eredeti formájában OK-ként, illetve O.K.-ként ismert rövidítésnek az egész világon ugyanaz a jelentése: (a dolog) rendben. A második világháború során Európába került amerikai katonák közül még sokan meglepődtek, hogy az odahaza lépten-nyomon használt szavacskát az Óvilágban is ismerik és alkalmazzák. Ma pedig talán már csak azon népek nyelvéből hiányzik, amelyek elzárva élnek attól, amit manapság – talán némileg önkényesen húzva meg a határokat – civilizációnak szokás nevezni.
- (2) A szócska eredetéről viszont évtizedeken át folyt az élénk nyelvészvita, s számos magyarázat született. Legelsősorban indián gyökerekre gyanakodtak – mindjárt kettőre is. Az egyik magyarázat szerint a mai Illinois és Wisconsin államok területén lakó, majd a fehér telepesek elől Iowába áttelepült sac törzs főnöke, az 1780 és 1848 között élt Keokuk jegyezte az amerikai kormánnyal kötött szerződéseit O.K. monogrammal. A második betű, a K értelme világos, az első pedig a tiszteletet megtestesítő – Karl May regényeiből is ismert – Old (Öreg) jelző kezdőbetűje. Mások a mai Georgia, Alabama, valamint Louisiana és Mississippi egyes részein élő choctaw indiánoknál lelték föl az etimológiai forrást, az ő nyelvükben élt a hasonlóan csengő „okeh” kifejezés afféle „minden rendben” értelemben. Ez a magyarázat sokáig olyan népszerű volt, hogy még Woodrow Wilson amerikai elnök fantáziáját is megragadta: a Fehér Ház 1913 és 1921 közötti gazdája állítólag előszeretettel láttamozta az eléje került dokumentumokat az „okeh” szóval.
- (3) E magyarázattal azonban nem volt mindenki elégedett. A gyökerek kitartó keresése során gyanúba keveredett a – hasonló jelentésű – görög „olla kalla” éppúgy, mint az „okej”-nek ejthető skót „och aye”, de még a bürokratikusan pattogó német „ordnungsgemäss kontrolliert” (szabályszerűen ellenőrizve) is. Ez utóbbi alighanem azért került a találgatások közé, mert egyes legendák szerint annak idején kis híján a német lett a formálódó Egyesült Államok hivatalos nyelve. De eljutottak az O.K. nyomait kutatók a 19. századi Amerikában népszerű karibi rumszállítmányok kiindulópontjának számító, Haiti szigetének déli részén található Aux Cayes (ejtsd: okáji) kikötőjéig is. Voltak aztán olyanok, akik a fuvarlevelet az Egyesült Államokban szabványosító vasúti hivatalnok, Obadiah Kelly szignatúráját sejtették a rövidítés mögött. Mások elképzelhető előzmények tartották a polgárháború idején az északi hadsereg katonáinak harctéri rágcsálnivalót szállító, ily módon népszerű és sűrűn emlegetett Orrin Kendall monogramját. Ez utóbbi azonban annyiban mindenképpen sántított, hogy a betűszót már két évtizeddel Észak és Dél küzdelme előtt bizonyítottan használták.

- (4) A találgatások dzsungelében végül a tavaly októberben New Yorkban 96 éves korában elhunyt nyelvész, Allan Walker Read vágott rendet. A tudós annak idején az *American Speech* című szaklapban megjelent cikksorozatában számolt be kiterjedt O.K.-kutatásainak eredményéről. A méltatói által az amerikanizmusok legnagyobb ismerőjének tartott, számos szótár szerkesztésében is részt vevő professzor – az *Encyclopaedia Britannica* szócikkében magát a „szótár” kifejezést is ő definiálta – legalábbis megtalálta az O.K. első hitelesnek elfogadott említését. A történelmi dátum eszerint 1839. március 23-a, e napon jelent meg ugyanis a *Boston Morning Post* című lapnak az a száma, amelyben az egyik szerző az „all correct” (minden rendben) megfelelőjeként használta a két betűt.
- (5) Igen ám, csak hogy mi vihette rá az egykori cikkíró, hogy az angol nyelvi szokásoktól eltérően, fonetikusan OK-t írjon az ésszerűnek tetsző AC helyett? Nos, Read professzor elévülhetetlen érdeme, hogy kiderítette: az O.K. a hivatalos angolban voltaképpen nem is létező „oll korrekt” írásmódból ered. A mai szemmel nézve furcsa torzítás oka – írja Read – a kor nyelvi divatjában keresendő. Az 1830-as években az USA keleti partjának (szó)játékos kedvű értelmisége ugyanis a gyakori kifejezéseket szívesen zsugorította betűszavakká. Mégpedig gyakran, afféle írásos fejtorróként, a szótári alaktól eltérő helyesírással. (Ugyanez a rövidítésmania a mai amerikai-angolban – különösen a szlengben és a katonai szakzsargonban – is föllelhető, míg a nyelvtani torzítások játékossága a rap- és hip-hop zenében, illetve az internetes kommunikáció globálissá formálódó stílusában él tovább.) Az ilyesfajta szócsavarásoknak a korabeli lapok kifejezett publicitást teremtettek. Egyikük például arról számolt be, hogy egy, a divattal ily módon is lépést tartó pajkos ifjú hölgy búcsúzáskor azt suttogta udvarlója fülébe: „O.K.K.B.W.P.”. Aminek megfejtése: „one kind kiss before we part”, azaz „egy finom csókot, mielőtt elválnánk”. (...)
- (6) De hol vannak ma már az akkori betűszóelemények – kivéve az egy O.K.-t. Az, hogy e kétbetűs szócska a fent említetthez hasonlókkal együtt nem tűnt el a nyelvi kuriózumok süllyesztőjében, s mára globális nyelvi használati eszközzé lehetett, az 1840-es elnökválasztási hadjáratnak is köszönhető. Azt ugyanis az újraválasztásáért küzdő Martin Van Buren demokrata elnök hívei erősen sulykolt politikai jelszóvá kovácsolták. Mégpedig akként, hogy mivel támogatottjuk a New York állambeli Kinderhookban született, ez elé illesztették a még ekkortájt is tiszteletet jelentő „Old” jelzőt, majd az így létrejött rövidítés felhasználásával megalakították a Demokrata OK Klubot. A kampányban pedig azt igyekeztek hangsúlyozni, hogy amennyiben jelöltjüket megválasztják, akkor nem csak Van Buren „beceneve”, hanem Amerikai számára is minden OK lesz. Van Burennek azonban nem sikerült megtartania a Fehér Házat, győzedelmes ellenfelei ugyanis az O.K. másféle feloldásaként az „Off to Kinderhook”, „Mars Kinderhookba” jelszót skandálták. Ám a választási küzdelem publicitása máig hatóan az amerikaiak – és immár a világ – nyelvhasználatába emelte az OK-t.

**1. A megfelelő betűvel jelölje, igaz (I) vagy hamis (H) az állítás!**

Az O.K.-t 1839-ben használták először bizonyítottan. \_\_\_\_

Európában csak a második világháború után terjedt el. \_\_\_\_

Az O.K. eredetével Allan Walker Read foglalkozott először. \_\_\_\_

3p

**2. Foglalja össze, milyen csoportokba sorolhatók az OK eredetmagyarázatai!**

1. csoport: Tulajdonnév írásmódjának megváltoztatásával:

1. név	
--------	--

2. csoport: Tulajdonnév rövidítésével:

1. név	
2. név	
3. név	

3. csoport: Nem angol nyelvű kifejezés írásmódjának megváltoztatásával:

	<i>eredeti írásmód</i>	<i>eredeti nyelv</i>
1. kifejezés		
2. kifejezés		

4. csoport: Nem angol nyelvű kifejezés rövidítésével:

	<i>eredeti kifejezés</i>	<i>eredeti nyelv</i>
1. kifejezés		
2. kifejezés		

12p

**3. A [www.worldwidewords.com](http://www.worldwidewords.com) további két magyarázatot említ. A megfelelő számmal jelölje, a fentiek közül hányadik csoportba sorolhatók ezek!**

..... Az O.K. az „o ke” kifejezésből ered, ami az Afrikából Amerikába vándorolt rabszolgák nyelvében azt jelenti: „biztosan”

..... Az O.K. a német „Oberst Kommandant” (főparancsnok) kifejezésből ered, és az amerikai függetlenségi háború alatt terjedt el, amiben német tisztek is harcoltak

2p

**4. Miért ésszerűtlen az O.K. rövidítés használata a Read-féle megoldásban?**

.....  
.....  
.....

1p

**5. Hogyan vált „kétélű fegyverré” az O.K. jelszó az 1840-es választási kampányban?**

.....  
.....  
.....  
.....

2p

**6. A szöveg két indián törzs nevét említi. Sorolja fel valamennyi amerikai államot, amelynek területén az említett törzsek éltek!**

1. törzs: .....

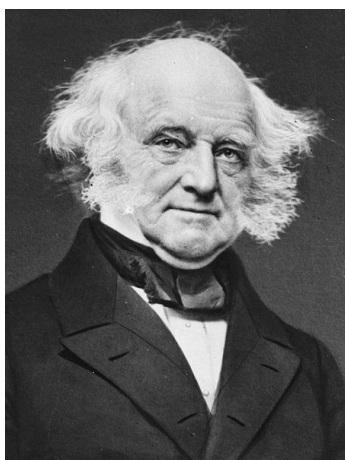
Államok: .....

2. törzs: .....

Államok: .....

4p

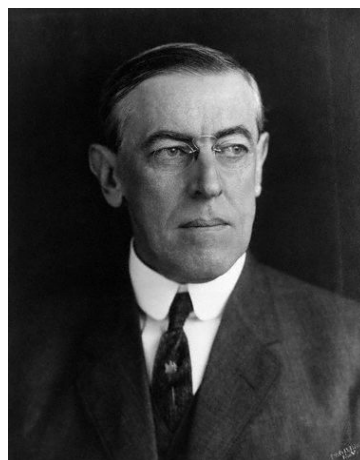
7. A megfelelő számozással tegye születésük sorrendjébe a következő személyeket. A szövegből vett kifejezéssel határozza meg, kik ők, és fogalmazza meg, milyen szerepet játszottak az O.K. szó történetében!



*Martin Van Buren*



*Allen Walker Read*



*Woodrow Wilson*

		<i>Ki ő?</i>	<i>Mi volt a szerepük?</i>
.....	Martin Van Buren		
.....	Alan Walker Read		
.....	Woodrow Wilson		

9p

8. Milyen két jelentésben használták a 19. századi angolban az Old szót?

.....

1p

**9. A szövegbeli jelentésük alapján párosítsa a következő idegen eredetű szavakat a hozzájuk tartozó szómagyarázattal! Írja a megfelelő magyarázat számát a szó betűjele elé!**

..... A) akcentus

*1. érdekesség, ritkaság, különlegesség*

..... B) amerikanizmus

*2. nyelvi kifejezősmód, tágabb értelemben művészi formanyelv*

..... C) publicitás

*3. hangbordozás, kiejtésbeli sajátosság*

..... D) kuriózum

*4. az Egyesült Államokban használt angol nyelv sajátossága*

..... E) stílus

*5. nyilvánosság*

4p

**10. A szöveg 6. bekezdése szerint „a rövidítésmánia (...) az internetes kommunikáció globálissá formálódó stílusában él tovább.” Írjon egy érvet a magyar internethasználók által is ismert angol rövidítések (LOL, OMG) használatának ellenében és védelmében!**

Az angol rövidítések használata mellett szól, hogy .....

.....  
 .....  
 .....

Az angol rövidítések használata ellen szól, hogy .....

.....  
 .....  
 .....

2p

---

40p

## MEGOLDÁSOK

1. Az O.K.-t 1839-ben használták először bizonyítottan. **I**  
 Európában csak a második világháború után terjedt el. **H**  
 Az O.K. eredetével Allan Walker Read foglalkozott először. **H**

*Minden kezdőbetű 1 pontot ér: 3p*

2. 1. csoport: Tulajdonnév írásmódjának megváltoztatásával:

1. név	<b>Aux Cayes</b>
--------	------------------

2. csoport: Tulajdonnév rövidítésével:

1. név	<b>Obadiah Kelly</b>
2. név	<b>Orrin Kendall</b>
3. név	<b>Old Keokuk</b>

3. csoport: Nem angol nyelvű kifejezés írásmódjának megváltoztatásával:

	<i>eredeti írásmód</i>	<i>eredeti nyelv</i>
1. kifejezés	<b>okeh</b>	<b>choctaw</b>
2. kifejezés	<b>och aye</b>	<b>skót</b>

4. csoport: Nem angol nyelvű kifejezés rövidítésével:

	<i>eredeti kifejezés</i>	<i>eredeti nyelv</i>
1. kifejezés	<b>olla kalla</b>	<b>görög</b>
2. kifejezés	<b>ordnungsgemäss kontrolliert</b>	<b>német</b>

*Minden helyesen kitöltött mező 1 pontot ér: 12p*

*A csoporton belül a válaszzelemek sorrendjének nincs jelentősége.*

3. **3.** Az O.K. az „o ke” kifejezésből ered, ami az Afrikából Amerikába vándorolt rabszolgák nyelvében azt jelenti: „biztosan”  
 4. Az O.K. a német „Oberst Kommandant” (főparancsnok) kifejezésből ered, és az amerikai függetlenségi háború alatt terjedt el, amiben német tisztek is harcoltak

*A két szám egy-egy pontot ér: 2p*

4. Az O.K. az all correct kifejezést helyettesíti, amit az amerikaiak oll korrektnek ejtenek, az O.K. tehát **nem az írott, hanem a kiejtett változat rövidítése.**

*A kiemelt résznek tartalmilag megfelelő válasz egy pontot ér: 1p*

5. A két párt **ellentétes tartalommal** töltötte meg rövidítést. Martin Van Buren híveinél a jelentése **„tiszteletreméltó Kinderhook”**, az ellentábornál viszont **„Mars Kinderhookba”**.

*Ha a válaszban szerepel, hogy a rövidítés kétértelmű, de a jelentései nem: 1p*

*Ha a válaszban valamilyen formában szerepel a két ellentétes jelentés: 2p*

6. 1. törzs: **sac**

Államok: **Illinois, Wisconsin, Iowa**

2. törzs: **choktaw**

Államok: **Georgia, Alabama, Louisiana, Mississippi**

*A két törzs neve 1-1 pontot ér. Az államok nevére csak akkor adható 1-1 pont, ha mindegyik szerepel (hiányzó név esetén csak a törzs nevére adható pont): 4p*

7.

	<i>Ki ő?</i>	<i>Mi volt a szerepük?</i>
1.	Martin Van Buren	<b>amerikai elnök(jelölt)</b> választási kampányában használta az <b>O.K.</b> szót (ami így ismert és elterjedt lett)
3.	Alan Walker Read	<b>nyelvész(professzor)</b> megtalálta az <b>O.K.</b> első hiteles említését (és ezzel véget vetett a találgatásnak)
2.	Woodrow Wilson	<b>amerikai elnök</b> (az <b>O.K.</b> ősének tartott) „okeh” szóval láttamozta az elé tett dokumentumokat

*A helyes sorszámkok és helyesen kitöltött mezők 1-1 pontot érnek (akkor is, ha a zárójeles részek hiányoznak): 9p*

8. az öreg szót a tisztelet jeléül is használták / öreg és tiszteletre méltó

*A két kifejezés együtt: 1p*

9. 3 A) akcentus

4 B) amerikanizmus

5 C) publicitás

1 D) kuriózum

2 E) stílus

*Egy helyesen beírt szám önmagában nem ér pontot, tehát két helyes szám 1 pontot ér, három helyes szám 2-t, stb.: 4p.*

10. Az angol rövidítések használata mellett szól, hogy **ötletesek/játékosak/a világ minden részén érthetők/az avatatlanok szemében titkos kódként hatnak/stb.**

Az angol rövidítések használata ellen szól, hogy **magyartalanok/divatszavak/a folyamatos használatától kiüresednek/bizonyos helyzetekben stílustalan a használatuk**

*Bármilyen logikusan használt érv és ellenérv elfogadható: 2p*

*Összesen: 40p*